

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**

Distr.
GENERAL

A/36/852
S/14812

22 December 1981

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать шестая сессия
Пункт 35 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать шестой год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 15 декабря 1981 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам письмо г-на Наила Аталая, представителя Турецкого Федеративного Государства Киприс от 15 декабря 1981 года на Ваше имя.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

А. Джошкун КЫРДЖА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Назла Аталая от 15 декабря 1981 года
на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь обратить Ваше внимание на письмо представителя администрации греков-киприотов, которое было распространено в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности (A/36/729-S/14773), с жалобами на вымышленные попытки Турции изменить демографическую структуру острова.

Что касается упомянутого письма, то я хотел бы обратить внимание Вашего Превосходительства на тот факт, что община турок-киприотов, которую в течение многих лет греки-киприоты тщетно пытались подчинить, используя все имеющиеся в их распоряжении средства, является одним из двух партнеров-основоположников независимости и суверенитета Республики Кипр. Этот факт, о котором так легко и так часто забывают представители греков-киприотов, увековечен в основополагающих принципах создания Республики Кипр и он не может быть перечеркнут постоянными усилиями лиц, занимающихся самообманом.

В период после 1974 года возникло две отдельных и автономных администрации, имеющих полную юрисдикцию над своими соответствующими зонами. Факт существования двух автономных администраций в Республике Кипр - администрации общины турок-киприотов и администрации общины греков-киприотов - был отражен в Женевской декларации от 30 июля 1974 года. Турецкое Федеративное Государство Кибрис, которое администрация греков-киприотов называет "фиктивным образованием", является в такой же степени конституционным и законным как и администрация греков-киприотов на юге.

Поэтому из этого следует, что Турецкое Федеративное Государство Кибрис и все его органы, включая его Законодательную ассамблею, возникшую в результате свободного волеизъявления общины турок-киприотов - конституционного и равноправного партнера Республики Кипр - имеет все моральные и юридические права и обязанности принимать, исполнять и применять законы, которые оно считает необходимыми и целесообразными для управления северной частью Кипра, так же как это делает администрация греков-киприотов в отношении территории, находящейся под ее собственной юрисдикцией.

В этой связи община турок-киприотов и ее демократическое правительство, избранное путем всеобщего голосования, не имеет намерения уступить руководству киприотов-греков права и обязанности в отношении управления северной частью острова.

A/36/952

S/14812

Russian

Annex

Page 2

Утверждение руководства греков-киприотов о том, что ему принадлежат права и обязанности осуществлять юрисдикцию над северной частью Кипра, является неправомочным и лишено какого-либо юридического основания. Ваше Превосходительство, община турок-киприотов не может рассматривать это действие греков-киприотов иначе как беззастенчивое вмешательство в ее внутренние дела.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Наил АТАЛАЙ
Представитель Турецкого Федеративного
Государства Кибрис